

VALTRA TEAM

VALTRA

+ Ciągniki napędzane biogazem
Rozwój zgodnie z potrzebami użytkowników

strona 12

+ AutoGuide
Wydajne narzędzie dla małych gospodarstw

strona 16

+ Targi Agrotech
Złoty Medal dla nowej serii T

strona 5

Nowa seria T

DOŚWIADCZENIE BUDZI ZAUFANIE

strona 3

WSTĘP



DRODZY CZYTELNICY

Pierwsze targi, pierwsze pokazy i pierwsze spotkania z Klientami już za nami. Z radością informujemy, że nasze nowe ciągniki zostały ciepło przyjęte na polskim rynku. Po zdobyciu tytułu Maszyny Roku (Machine of the Year) podczas tegorocznych targów Sima w Paryżu, nowa seria T zdobyła Złoty Medal Targów Kielce. Jest to kolejne wyróżnienie, które bardzo nas cieszy i jest skromnym potwierdzeniem innowacyjności Valtry i milowego kroku w dalszym rozwoju ciągników.

Najważniejsze jednak są rzeczywiste osiągi w polu i praktyczne korzyści dla użytkownika w każdych warunkach zastosowań. Dynamika i niskie koszty eksploatacji, nowoczesność i prostota obsługi, wytrzymałość i żywotność - to tylko niektóre odwieczne cechy naszych ciągników.

Już teraz zapraszamy do naszych dealerów na pokazy oraz jazdy testowe. Zasiądź za kierownicą nowej serii T i pocuj drzemiącą w tym ciągniku moc i niezrównany komfort jazdy.

Gorąco zachęcam do lektury pierwszego w tym roku wydania Valtra Team.

Gorąco pozdrawiam

Bogdan Rachwał
DYREKTOR VALTRA W POLSCE

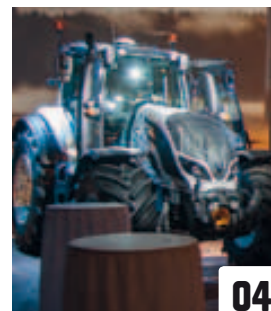


06

PIERWSZE MODELE NOWEJ SERII T DOSTARCZONE DO KLIENTÓW

W TYM NUMERZE:

- 03** Czwarta generacja serii T zdobywcą tytułu Machine of the Year
- 04** News: Prezentacja nowej serii T zgromadziła 1500 gości
- 05** Złoty Medal dla nowej serii T
- 06** Nowe ciągniki serii T ciężko pracują w całej Europie
- 10** Valtra ustanawia nowy rekord prędkości ciągników rolniczych
- 12** Nowa generacja ciągników na biogaz
- 14** Nowa seria T redukuje koszty serwisowe o ponad 20 %



04



10



16



12

Czwarta generacja Serii T

Innowacje



**MACHINE
OF THE YEAR 2015**

MASZYNA ROKU

Nowa Valtra serii T zdobyła tytuł Maszyny Roku podczas targów SIMA, Paris International Agri Business Show. Jury składało się z 19 niezależnych dziennikarzy rolniczych, reprezentujących 17 europejskich pism branżowych z Francji, Niemiec, Polski, Rumunii, Danii, Chorwacji, Węgier i Szwecji. Konkurs organizowany był przez francuski Terre-net i niemieckiego wydawcę DLV. Nagrody przyznawane są co roku na

pokazach SIMA i Agritechnica.

Seria T zdobyła tytuł Maszyny Roku w kategorii 180–280 koni mechanicznych. Wszystkich kategorii było 17, a zwycięzców wybrano spośród 94 nominowanych. W tym roku członkowie jury zwracali szczególną uwagę na innowacyjność i korzyści dla użytkownika. •

valtra.pl

NEWS



Prezentacja nowej serii T w Niemczech okazała się dużym sukcesem wśród dealerów i importerów, którzy złożyli zamówienia na ponad 1000 ciągników.

PREZENTACJA NOWEJ SERII T ZGROMADZIŁA 1500 GOŚCI

TEKST TOMMI PITENIUS ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

Około 1500 osób – dealerów, importerów i dziennikarzy – uczestniczyło w listopadzie zeszłego roku w prezentacji nowej Valtry serii T w Würth am Main w Niemczech.

Całe wydarzenie trwało dwa tygodnie, a codziennie uczestniczyło w nim około 150 różnych gości. Podczas wieczornej sesji mieli oni okazję dowiedzieć się więcej na temat nowego ciągnika. Nazajutrz wiedzę

teoretyczną można było sprawdzić w praktyce. Goście mieli okazję przyrzeć się nowej Serii T z różnych perspektyw. Uczestnicy mieli możliwość pracować ciągnikiem w polu z broną lub pługiem, poprowadzić go na drodze, przetestować podczas pracy z ładowaczem czołowym i sprawdzić działanie układy jazdy tyłem TwinTrac.

Łącznie dostępnych było 11 ciągników z nowej Serii T, dzięki czemu

każdy mógł doznać wrażeń z jazdy nowymi modelami. Przedstawiono również funkcje związane z serwisowaniem i obsługą codzienną nowej Serii T.

Nowa Seria T została pozytywnie przyjęta. Importerzy i dealerzy zamówili ponad 1000 nowych ciągników. Pierwsze ciągniki dostarczono do Finlandii, Francji i Niemiec. Dostawy do innych państw rozpoczęły się zaraz po przerwie zimowej. •

Internet: valtra.pl

VALTRA TEAM

Redaktor naczelna Hannele Kinnunen, Valtra Inc., hannele.kinnunen@valtra.com

Redakcja Tommi Pitienius, Medita Communication Oy, tommi.pitienius@medita.fi

Teksty opracowali Marc de Haan, Mechan Groep, m.de.haan@mechangoep.nl // Adam Wiatroszak, AGCO Sp. z o.o., adam.wiatroszak@agcocorp.com //

Emanuela Agostini, AGCO Italia SpA, emanuela.agostini@agcorp.com // Siegfried Aigner, AGCO Austria GmbH, siegfried.aigner@agcocorp.com //

Sylvain Mislange, AGCO Distr. SAS, sylvainmislange@fr.agcocorp.com // Thomas Lesch, AGCO Deutschland GmbH, thomas.lesch@agcocorp.com //

Lindsay Haddon, AGCO Ltd., lindsay.haddon@agcocorp.com

Wydawca Valtra Oy Ab, Valmetinkatu 2, 44200 Suolahti

Układ graficzny Juha Puikkonen, INNOverkko **Druk** Grano Oy **Zdjęcia** z archiwum Valtra, jeśli nie zaznaczono inaczej

Valtra is a worldwide brand of AGCO



ZŁOTY MEDAL DLA NOWEJ SERII T

Nowa czwarta generacja ciągników Valtra kroczy drogą zwycięstw i sukcesów. Po zdobyciu tytułu Machine of the Year podczas tegorocznych targów Sima we Francji przyszedł czas na XXI Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej Agrotech w Kielcach. Podczas tych targów fińskie ciągniki zdobyły kolejne wyróżnienie i tym samym

odniosły kolejny sukces. Złoty Medal Targów Kielce został wręczony przez Ministra Rolnictwa podczas oficjalnej ceremonii pierwszego dnia targów.

Nowa seria T czwartej generacji została nagrodzona Złotym Medalem za zastosowanie nowoczesnych rozwiązań konstrukcyjnych i ergonomicznych. Wszystkie zdobyte wyróżnienia są dowodem, iż Valtra

naprawdę słucha swoich Klientów. To właśnie z myślą o nich i dla nich fińscy konstruktorzy zaprojektowali nowe modele zupełnie od podstaw na czystej kartce papieru.

Dziękujemy za to prestiżowe wyróżnienie i za zaufanie, jakim obdarzyli nas nasi Klienci. •

Christian Horn i Ralf Geißler są zadowoleni w nowej serii T, którą dostarczył im ich dealer Udo Seibert. (na zdj. od prawej do lewej)

Ralf Geißler chwali zwartą konstrukcję i zwrotność nowej serii T a także nowe okno dachowe, które jest bardzo przydatne przy zbieraniu bel słomy i siana.

NIEMIECCY ROLNICY LOJALNI WOBEC MARKI VALTRA

Niemieccy klienci otrzymali pierwsze ciągniki czwartej generacji Serii T

TEKST THOMAS LESCH ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

Fabryka Valtra w Suolahti w Finlandii uruchomiła w listopadzie 2014 r. seryjną produkcję nowo zaprojektowanych i gruntownie przetestowanych ciągników nowej serii T czwartej generacji. Pierwsze ciągniki zostały już dostarczone do Klientów i pracują już na polach rolników i przedsiębiorców w całej Europie, wliczając Niemcy. Byliśmy obecni podczas jednej z pierwszych dostaw nowych ciągników i rozmawialiśmy z nabywcami.

Stali klienci

Biały T174 Direct EcoPower z ładowaczem czołowym i systemem AutoGuide stoi na podwórzu dealera Udo Seibert LKG w Babenhausen w Hesji. Ciągnik został zakupiony przez Stowarzyszenie Obsługi Maszyn, Uprawy Gleby i Zarządzania Krajobrazem Południowej Hesji (z niem. MBLV) na rzecz członków grupy, którzy przyjmują dostawę nowego pojazdu.

Panowie **Ralf Geißler, Manfred i Christian Horn, Wolfgang Geißler**



– stali klienci Valtry – będą korzystać z nowych ciągników naprzemiennie w trzech gospodarstwach rolnych. Ich związek już korzysta z modeli T202 i N142, które również zostały zakupione przez MBLV.

W przyszłości nowa Seria T zastąpi model N142.

Mężczyźni są pewni fińskiej technologii oraz usług świadczonych przez ich dealera. Sam Pan Ralf Geißler nadal jeździ Valtrą N92.

Trzech członków Stowarzyszenia MBLV jest pewnych fińskiej technologii oraz usług świadczonych przez ich dealera.

Razem inwestują w ramach prywatnych spółdzielni maszynowych od 1995, a w ramach MBLV od 2010.

1000 godzin na rok

Rolnicy uprawiają razem 350 hektarów gruntów ornych i 50 hektarów łąk. Grunty orne uprawiane są wg zasad płodozmianu. Pszenica, jęczmień, orkisz i żyto pokrywają ok. 200 hektarów, buraki cukrowe ok. 35 hektarów, pozostały areał obsiany jest kukurydzą, rzepakiem, fenkułem włoskim, a gospodarstwo Horna – oprócz tego – użytkami zielonymi.

Jakość gleby pozwala uzyskać średnią wydajność 70 decyton pszenicy na hektar. W razie potrzeby ziarno jest suszone i magazynowane na miejscu, następnie – sprzedawane bezpośrednio do młyna. Łąki służą do produkcji siana skarmianego w ponad 60 boksach dla koni. Słoma i owies są także zagospodarowane na miejscu.

Ze względu na piaszczystą glebę i małe opady wszystkie trzy gospodarstwa są sztucznie nawadniane ze studni lub przez bieżącą wodę.



Nowa kabina przekonała nabywcę. Duży wyświetlacz terminala C3000 jest instalowany fabrycznie i przygotowany do pracy z systemem nawigacji AutoGuide.

Gleby lekkie są nawożone obornikiem i zaorywane. Gleby cięższe uprawiane są bez użycia pługów.

Nowa Seria T z pewnością będzie miała dużo pracy przez następne kilka lat. Siew, ochrona roślin, nawożenie, orka i transport powinny wynosić 1000 godzin na rok. Zautomatyzowany system sterowania AutoGuide z terminalem C3000 i

precyzyjnym sygnałem RTK bardzo się przyda. Swoje zastosowanie znajdzie też ładowacz czołowy. Pan Ralf Geißler jest pod wrażeniem kompaktowego projektu i zwrotności nowej Serii T przy zbieraniu beli słomy i siana oraz przy pracach gospodarskich, ogrodniczych i krajobrazowych. Nowe okna dachowe są dodatkową zaletą. •



Przekazanie nowego ciągnika w siedzibie dealera Seibert LKG w Babenhausen: od lewej Reiner Haas (dyrektor zarządzający MBLV), Udo Seibert, Ralf Geißler, Ludger Heydler (Area Sales Manager Valtry) i Christian Horn.

STOWARZYSZENIE OBSŁUGI MASZYN, UPRAWY GLEBY I ZARZĄDZANIA KRAJOBRA- ZEM POŁUDNIOWEJ HESJI (MBLV)

MBLV powstało w 1992 r. Jako stowarzyszenie gospodarki wodnej i zarządzania gruntami rolnymi. W odróżnieniu od zwykłych spółdzielni maszynowych, które są towarzystwami rejestrowanymi, MBLV jest spółką publiczną. Dzięki nowelizacji Ustawy o zarządzaniu wodnym Hesji MBLV może również brać udział w inwestycjach w działania typowe dla spółdzielni maszynowych. Lista członków obejmuje 550 osób, głównie rolników, oprócz tego – dealerów i gminy, mogących kupować sprzęt za pośrednictwem MBLV.

Koncept opiera się na następującej zasadzie: zamknięta grupa członków stowarzyszenia (co najmniej trzech) podejmuje wspólną decyzję o użytkowaniu maszyny. MBLV dokonuje zakupu (finansowanie przez

strony trzeciej) i udostępnia ją członkom, którzy mają zarówno prawo, jak i obowiązek, aby z niej korzystać.

Grupa członków dokumentuje eksploatację w ciągu roku i rejestruje wszystkie czynności w książce pojazdu. Na koniec roku MBLV zestawia wszystkie koszty związane z maszyną i wystawia proporcjonalny rachunek członkom grupy, zgodnie z ich okresami użytkowania. Koszty zasobów operacyjnych, takich jak paliwo do silnika czy AdBlue, są opłacane indywidualnie przez poszczególnych członków, innymi słowy – ciągnik zawsze opuszcza gospodarstwo z pełnym zbiornikiem paliwa.

Aby zapewnić dobry stan techniczny maszyn, wyznacza się spośród członków grupy osoby odpowiedzialne za poszczególne maszyny, które

koordynują ich eksploatację. Ponadto MBLV organizuje tzw. kontrolę stowarzyszeniową, podczas której grupa kontrolerów przeprowadza niezapowiedzianą inspekcję maszyn.

Stowarzyszenie finansowane jest ze składek członkowskich. Korzyści z członkostwa obejmują przejrzyste i niezależne księgowanie parku maszynowego, zwiększone wykorzystanie mocy przerobowych, a przez to mniejsze koszty oraz większą płynność dla pojedynczych gospodarstw rolnych dzięki finansowaniu maszyn za pośrednictwem stowarzyszenia. Te zalety są również widoczne we wzroście MBLV. Podczas gdy liczba członków jest w ostatnim czasie mniej więcej taka sama, powierzchnia uprawianych pól przypadających na członka stale wzrasta. •



Valtra i opony Nokian ustanawiają

NOWY ŚWIATOWY REKORD PRĘDKOŚCI CIĄGNIKÓW 130.165 KM/H

TESTY I ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

Nowy światowy rekord prędkości dla najszybszego ciągnika został osiągnięty przy współpracy producenta opon Nokian i Valtry. Wielokrotny rajdowy mistrz świata **Juha Kankkunen** prowadził ciągnik z prędkością

130.165 km/h (80.88 mil/h) w warunkach zimowych na zamkniętym pasie lotniska w północnej Finlandii. Pobicie dotychczasowego rekordu było możliwe dzięki zamontowaniu na ciągniku Valtra T234 pierwszych na świecie opon zimowych przeznac-

zonych dla traktorów, Nokian Hakkapeliitta TRI (440/80R28 151D i 540/80R38 167D).

„Robiłem wcześniej testy prędkości kilkoma samochodami. To była pierwsza próba ciągnikiem i od razu mamy rekord świata! Ciągnik i opo-



ny współpracowały bardzo dobrze pomimo trudnej pogody” mówi Juha Kankkunen.

Producent opon Nokian rozszerzył gamę opon zimowych o produkty przeznaczone do ciągników, prezentując opony Hakkapeliitta TRI wiosną

2014 roku. Bieżnik opon Hakkapeliitta TRI jest zaprojektowany do jazdy po zaśnieżonej i oblodzonej nawierzchni. Jazda w tych warunkach przy dużej prędkości wymaga ekstremalnie stabilnych i płynnie pracujących opon. Fabryka Nokian Tyres jest pierwszym producentem, który już ponad 10 lat temu wprowadził opony klockowe dla ciągników rolniczych.

Wyniki, kierowca i miejsce testu

Opony Nokian, Valtra i Kankkunen ustanowili nowy światowy rekord prędkości rolniczych ciągników kołowych, który wynosi 130.165 km/h w trudnych warunkach zimowych!

Próba bicia rekordu odbyła się 19

lutego 2015 roku na pasie startowym lotniska w Vuojärvi, 20 km od miasta Sodankylä w kierunku Rovaniemi, w Finlandii. Całkowita długość odcinka pomiarowego wynosiła 2330 metrów a 50 metrowy pas pomiaru prędkości znajdował się pośrodku drogi.

Księga Rekordów Guinnessa określa szczegółowe zasady bicia rekordu prędkości dla najszybszego ciągnika. Czas przejazdu dla ciągnika przez 50 metrowy odcinek pomiaru prędkości jest mierzony w obu kierunkach. Światowy rekord jest średnią tych dwóch pomiarów. Przejazd odbywa się z lotnego startu a maksymalny dopuszczalny czas na osiągnięcie rekordu to tylko jedna godzina. •

NOWA GENERACJA CIĄGNIKÓW NAPĘDZANYCH NA BIOGAZ

Kilka lat temu Valtra rozpoczęła limitowaną produkcję seryjną ciągników napędzanych biogazem. Od tamtego czasu projekt podlegał ciągłemu rozwojowi. Właśnie uruchomiono produkcję najnowszych modeli dwupaliwowych. N103.4, N113 i N123 dostępne są z przekładnią HiTech 3 lub HiTech 5.

TEKST TOMMI PITENIUS ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

Udoskonalanie ciągników na biogaz jest odpowiedzią na potrzeby użytkowników, którzy oczekują, że będą one działać tak samo wydajnie przy wszystkich zadaniach, we wszystkich warunkach i z każdym rodzajem sprzętu, bez względu na to, czy spalają olej napędowy, czy biogaz. Zasadniczo operator nie powinien czuć różnicy na jakim paliwie pracuje ciągnik. Inne kluczowe założenia obejmują utrzymanie dużej wydajności, optymalizację wykorzystania biogazu oraz kontrolę emisji spalin. Dla właścicieli ciągników zastosowanie biogazu wiąże się również ze znacznymi oszczędnościami na kosztach paliwa.

Ciągniki z instalacjami dwupaliwowymi mogą spalać olej napędowy albo mieszaninę oleju i biogazu. W tym drugim przypadku spalana jest tylko mała ilość oleju. Aby jeździć na samym biogazie, silnik musi mieć świece zapłonowe – wykluczona będzie wówczas jazda na samym oleju.

Podczas gdy pierwsze ciągniki na biogaz marki Valtra spalały mieszaninę składającą się w 83 % z biogazu i w 17 % z oleju napędowego, nowe modele zmieniają ten wskaźnik dynamicznie, dostosowując go do warunków jazdy. Na przykład po rozruchu zimnego silnika ciągnik może jeździć całkowicie na oleju, natomiast w trudnych warunkach jazdy – w 90 % na biogazie.

Ciągniki na biogaz N103.4, N113 i N123 HiTech 3 oraz HiTech 5 produkowane w Finlandii w Studiu Valtra Unlimited.

Zaprojektowano w Szwecji i Niemczech

Modele ciągników Valtra na biogaz zaprojektowano we współpracy ze szwedzkim rządem w ramach projektu MEKA i w ramach projektu sponsorowanego przez władze Bawarii w Niemczech. Jednym z celów szwedzkiego projektu było uzyskanie danych pomiarowych do wykorzystania na potrzeby szwedzkiego i – być może – unijnego ustawodawstwa, jako że rejestracja ciągników



Rozwój ciągników napędzanych na biogaz jest odpowiedzią na potrzeby użytkowników.

ników na biogaz w dalszym ciągu wymaga specjalnej akceptacji, ponieważ brak odpowiednich przepisów.

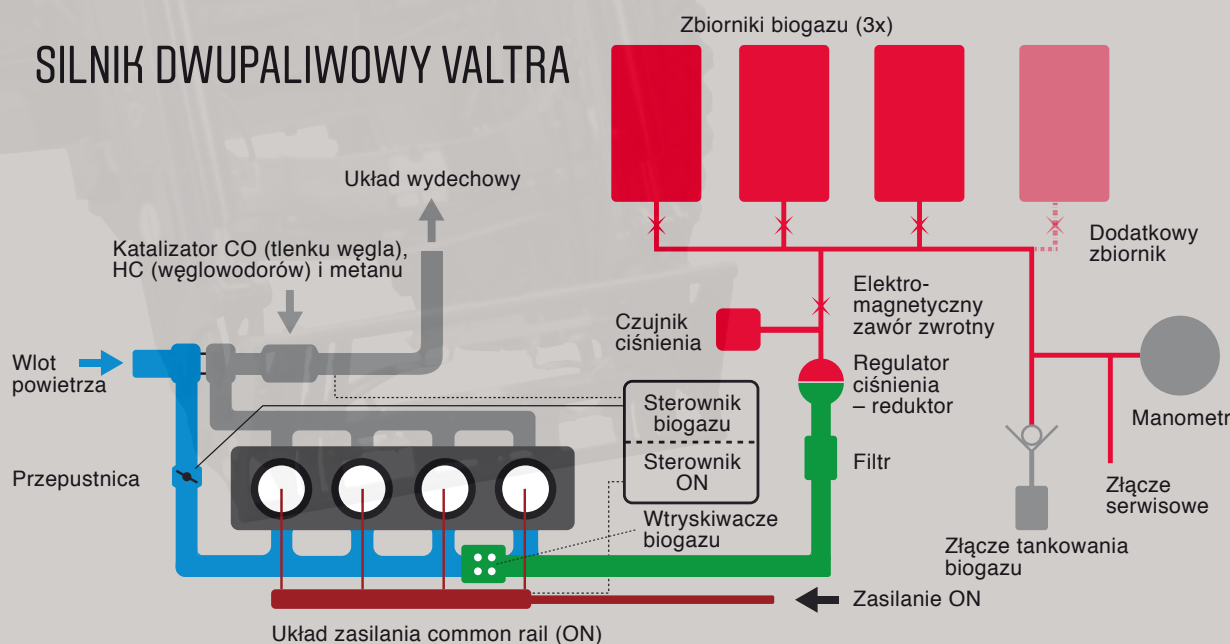
Ciągniki z instalacjami dwupaliowymi zostały też dobrze przyjęte w Rosji, gdzie Valtra otrzymała srebrny medal na wystawie AgroSalon, która odbyła się w zeszłym roku w Moskwie. W Rosji paliwem alternatywnym nie jest biogaz, ale gaz ziemny.

Najnowsze prace rozwojowe skupiają się na zwiększeniu produkcji seryjnej i utrzymaniu niskiego poziomu emisji. Ciągniki na biogaz są zasadniczo przy-

jazne środowisku, ponieważ wykorzystują paliwo odnawialne. Mimo to trwają prace nad redukcją emisji tlenku azotu, cząstek stałych, a w szczególności metanu. Aby rozwiązać problem polegający na tym, że w silnikach na biogaz część metanu się nie spala, zaprojektowano inteligentne systemy sterowania silnikiem oraz różne katalizatory.

W celu usprawnienia produkcji seryjnej i usług związanych z częściami zamiennymi do ciągników na biogaz wszystkie podzespoły są standaryzowane i opisane w stosownej dokumentacji. Na przykład zbiorniki na paliwo oraz ich mocowanie dostarczane są na miejsce montażu jako pojedynczy pakiet. Zmieniono także projekt rury wydechowej, w szczególności dla ciągników na biogaz, a katalizator metanu przerobiono tak, aby pasował do osłony tradycyjnego katalizatora DOC. •

SILNIK DWUPALIOWY VALTRA



Silniki dwupaliowe spalają mieszaninę biogazu i oleju napędowego, ale mogą też działać na sam olej napędowy. Każdy rodzaj paliwa jest wtryskiwany oddzielnie. System wtryskuje paliwa w taki sposób, aby operator nie zauważał różnicy podczas jazdy.

„Czy marzysz czasem, aby doba liczyła 25 godzin? Teraz to możliwe!”

PONAD 20% MNIĘJ KOSZTÓW SERWISOWYCH NOWEJ SERII T

TEKST TOMMI PITENIUS ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

Okresy międzyprzebiegowe dla nowej Serii T zostały wydłużone do 600 godzin (w porównaniu do 500 godzin dla starej Serii T). Ponadto w porównaniu do konkurencji koszty serwisowania nowej Serii T są o wiele niższe.

„Oszczędność na kosztach serwisowania o 20% może się przekładać na kilka tysięcy euro już po 5000 godzin” – mówi technik serwisu **Jussi Lappi**.

Nowa Seria T gwarantuje wydłużony okres międzyprzebiegowy z kilku powodów. Zastosowanie selektywnej redukcji katalitycznej (SCR) bez układu recyrkulacji spalin (EGR) redukuje obciążenie termiczne silnika i pomaga zachować czysty olej. Olej w przekładni i olej w układzie hydraulicznym są oddzielone, dzięki czemu możliwe jest osiągnięcie dłuższych

okresów międzyprzebiegowych tych płynów. Oczywiście, dłuższe okresy międzyprzebiegowe dotyczą nie tylko olejów, ale też wszystkich filtrów oraz pozostałych części.

„W przypadku nowej Serii T zaplanowane prace serwisowe są po prostu łatwiejsze i szybsze do wykonania. Na przykład regulacja zaworów, jedno z najbardziej pracochłonnych zadań, jest teraz zdecydowanie łatwiejsze. Wykonuje się je po 600 i 2400 godzinach, a potem co każde 2400 godzin. Poprzednio zawory trzeba było regulować po 500 i 1500 godzinach, a potem co każde 1000 godzin” – wyjaśnia Pan Lappi.

Dłuższe okresy międzyprzebiegowe i uproszczone prace serwisowe pozwalają nie tylko oszczędzać pieniądze, ale i czas, dzięki nieprzerwanej pracy w sezonie. Teoretycznie,

gdyby nowa Seria T była używana przez 24 godziny na dobę przez siedem dni pod rząd, okres międzyprzebiegowy byłby o cztery dni dłuższy niż w przypadku starej Serii T. Konsekwentnie, jeżeli nowa Seria T byłaby używana przez 12 godzin na dobę w szczycie sezonu, okres międzyprzebiegowy byłby dłuższy o osiem dni.

„Okres międzyprzebiegowy dłuższy o ponad tydzień może zaważyć na wydajności prac w trakcie sezonu. Gdy pogoda jest dobra, a plony obfite, nikt nie chce przerywać pracy na serwisowanie ciągnika. Dzięki 600-godzinnemu okresowi międzyprzebiegowemu ciągnik wymaga rzadszego serwisowania, a co najważniejsze – serwisowania nie trzeba przekładać, gdy ciągnik potrzebny jest do pracy na polu” – dodaje Lappi. •

**NIE MUSISZ
PRÓBOWAĆ.
PO PROSTU
DZIAŁAJ.**

VALTRA



**MACHINE
OF THE YEAR 2015**

www.valtra.com/NewTSeries

→ www.valtra.pl

**YOUR
WORKING
MACHINE**

AGCO Sp. z o.o.
ul. Poznańska 5, 62-021 Paczkowo, tel. 61 662 90 50
www.valtra.pl

Skontaktuj się z najbliższym dealerem – wejdź na www.valtra.pl

System automatycznego prowadzenia AutoGuide umożliwia sterowanie ciągnikiem z dokładnością do kilku centymetrów. Dwudziestojednometrowa belka opryskiwacza zaczepianego Amazone UX3200 wyposażona jest w siedem bloków hydraulicznych. Kontrola oprysku w standardzie ISOBUS otwiera i zamyka siedem bloków zaworowych, w zależności od potrzeb, na przykład kiedy ciągnik jedzie po nieopryskanym terenie w kształcie klina.

Ułatwione opryskiwanie

DZIEKI SYSTEMOWI AUTOMATYCZNEGO PROWADZENIA AUTOGUIDE I KONTROLI OPARYSKU

System wspomagania jazdy AutoGuide oraz kontrola oprysku, dostępne w ciągnikach Valtra, sprawiają, że opryskiwanie upraw jest o wiele łatwiejsze, o czym mówi Pan Jyrki Rantsi, hodowca trzody chlewnej z Varpaisjärvi z regionu Sawonii Północnej w Finlandii.

TEKST I ZDJĘCIA TOMMI PITENIUS

Zautomatyzowane sterowanie jest często postrzegane jako narzędzie do pracy na ogromnych polach, ale w rzeczywistości, tak jak kontrola oprysku, najbardziej się przydaje na małych polach o nieregularnym kształcie. Zastosowanie tych systemów nie wymaga zaawansowanej wiedzy inżynierskiej. Wystarczy motywacja do szybszej, lepszej i łatwiejszej pracy.

Pan **Jyrki Rantsi** uprawia ok. 160 hektarów i hoduje 400 macior, pło-

dzących ok. 10 000 świń rocznie. Większość pól znajduje się w promieniu pięciu kilometrów, ale część z nich jest oddalona o 15 kilometrów.

„Wielu ludzi uważa, że system automatycznego prowadzenia i kontrola oprysku są przydatne na prerii czy stepie. W rzeczywistości bardziej się przydają na małych, górzystych i nieregularnie ukształtowanych polach, gdzie jazda w linii prostej sprawia problem” – wyjaśnia pan Rantsi.

Pan Rantsi jeździ ciągnikiem

Valtra T163 Direct z opryskiwaczem zaczepianym Amazone UX3200. Systemy na ciągniku i opryskiwaczu są sprzężone przez złącze ISOBUS i współpracują bardzo dobrze. Jeżdżąc po polu, ciągnik jest sterowany automatycznie dzięki systemowi AutoGuide, podczas gdy kontroler oprysku otwiera i zamyka, w zależności od potrzeb, bloki zaworowe na 21 metrowej belce. Dzięki temu pestycyd jest wykorzystywany tylko tam, gdzie należy, nawet jeśli zestaw przejeżdża na skos przez odcinek pola, który został już częściowo opryskany. Dysze otwierają i zamykają się dokładnie na granicach obszarów nieopryskanych.

„Nie jestem zainteresowany technologią czy komputerami. Zresztą nie muszę. Natomiast interesuje mnie przyspieszenie, ulepszenie i ułatwienie mojej pracy. Systemy okazały się

„To co mnie interesuje to jak wykonać swoją pracę szybciej, lepiej i łatwiej”



łatwe do nauczenia i użycia” – wyjaśnia Rantsi.

Pan Rantsi uważa ceny systemów za przystępne. Używa systemu sterowania automatycznego AutoGuide wraz z sygnałem korygującym RTK, który pozwala na jazdę ciągnikiem z dokładnością do kilku centymetrów. Sygnał korygujący jest potrzebny również dlatego, że daleko na północy praca satelitów utrudniona jest przez drzewa czy wzgórza zasłaniające horyzont. System wykrywa także nachylenie ciągnika i opryskiwacza w trakcie pokonywania wzgórz i kontroluje tor jazdy.

„Subskrypcja sygnału kosztuje około cztery euro rocznie na hektar, co łatwo się zwraca przy dobrych zbiorach. Niektórzy rolnicy kupują większe opony, a wydawanych na nie kwot (w tysiącach euro) nie uważają za zbyt wygórowane. AutoGuide to taki sam

Fiński hodowca trzody chlewnej, Pan Jyrki Rantsi, nie jest zainteresowany maszynami, komputerami czy technologią, ale raczej jakością i skutecznością swojej pracy. System wspomagania jazdy Valtra AutoGuide i system wspomagania hydrauliki nie wymagają od operatora specjalnych umiejętności.

rodzaj inwestycji” – dodaje.

Pan Rantsi nie jeździ co roku po tych samych śladach, mimo że system AutoGuide mógłby mu to umożliwić. Niemniej jednak jeździ po tych samych śladach w ciągu jednego sezonu. Przetestował większy ekran dotykowy C3000 oraz mniejszy ekran z klawiaturą C1000. W obydwu modelach dostrzega zalety.

„Rzecz jasna na większym ekranie łatwiej coś przeczytać. Można go również stosować z kamerą cofania, ale to utrudnia widoczność, a samo używanie ekranu dotykowego w

trakcie jazdy może być trudne. Klawiatura na mniejszym ekranie jest łatwiejsza w użyciu na wyboistych nawierzchniach i nie zajmuje tyle miejsca w kabinie” – zwraca uwagę.

Pan Jyrki Rantsi z pewnością nie należy do rolników, którzy kupują maszyny dla samego posiadania. Przez kilka lat eksperymentował z outsourcingiem prac polowych. Wyśiłki związane z układaniem harmonogramu prac i organizacją jej dla różnych wykonawców przekonały go do tego, że obsługa własnych maszyn jest opcją korzystniejszą. •



Mitas

praca zespołowa



CO DRUGI CIĄGNIK WYPOSAŻONY JEST
W OPONY MITAS

Mitas jest wieloletnim producentem i zaufanym europejskim dostawcą opon do ciągników Valtra. Nasza niezawodność i praca zespołowa włożona w rozwój produktów została potwierdzona wyróżnieniem "Supplier Award 2013", nadawanym przez AGCO dostawcom w kategorii jakości. Jesteśmy z tego dumni i będziemy dalej ciężko pracować dla zapewnienia nieprzerwanej współpracy.

www.mitas-tyres.com

Mitas

Fit for Your Job



Hydrostatyczne biegi pełzające zostały zaprezentowane w Valmecie 565 w 1966 roku.

ŻYCIORYS PRZEKŁADNI CVT

Przez pierwsze 50 lat istnienia ciągników ich projektanci skupiali się na ulepszaniu silników, natomiast przez kolejne 50 lat – na ulepszaniu przekładni. Rezultatem tych prac jest przekładnia bezstopniowa (continuously variable transmission, w skrócie CVT). Przekładnie CVT rozwiązują wiele problemów związanych z używalnością, wydajnością i optymalizacją wskaźników.

Akronim CVT można również rozszerzyć do PSCVT, co oznacza przekładnię zmienną bezstopniową z rozdziałem mocy (power split continuously variable transmission) – w dzisiejszych czasach wszystkie ciągniki rolnicze wyposaża się w przekładnie z podzespołami mechanicznymi i hydrostatycznymi.

W ciągnikach Valmet tradycyjnie używano przekładni mechanicznych, tak jak w innych markach ciągników, oprócz tego jednak wprowadzono w nich podzespoły hydrostatyczne. Produkcja Valmet 565 ruszyła w roku 1966, model dostępny był z opcjonalnym biegiem pełzającym.

Po przełączeniu na bieg pełzający silnik hydrauliczny pomagał obracać przekładnię, pozwalając na bezstopniową regulację prędkości pomiędzy 0 a 3 km/h.

Następny model przekładni bezstopniowej został wprowadzony wraz z ciągnikiem Valmet H800, który wyposażono w przekładnię hydrostatyczną. Każde koło ciągnika posiadało trójbiegowy silnik tłokowy promieniowy z pompą o zmiennym wydatku. Blokada mechanizmu różnicowego obsługiwana była przez zawory, pozwalając na dopływ ustalonej ilości oleju do wszystkich kół. Tylony wałek WOM był również napędzany przez silnik hydrauliczny, więc ciągnik nie posiadał w ogóle stałej przekładni mechanicznej. Kierowca mógł regulować prędkość, używając dźwigni lub pedału, który po raz pierwszy został określony „pedałem prędkości”, a nie „pedałem gazu”.

Doświadczenie Valtry z przekładniami hydrostatycznymi liczy już zatem pół wieku. Przekładnia Direct, której produkcję uruchomiono w roku

2008, łączy w sobie cechy przekładni hydrostatycznej i mechanicznej na tym samym wałku WOM. Pozwoliło to na uzyskanie dokładnie tych wartości, które wymagane są do optymalnego wykonania zadań stojących przed ciągnikiem. •



Valmet H800 był wyposażony w pełną przekładnię hydrostatyczną bez przekładni mechanicznej.



Valtra 202 wyposażona w nową przekładnię CVT o nazwie Direct, która jest kombinacją napędu mechanicznego i hydrostatycznego.



TARGI AGROTECH 2015 W KIELCACH

Tegoroczny cykl imprez targowych rozpoczęła XXI wystawa Międzynarodowych Targów Techniki Rolniczej Agrotech w Kielcach.

TEKST I ZDJĘCIA ADAM WIATROSZAK

Od 27 do 29 marca targi odwiedziło 61 556 osób, jak podaje organizator. Tym samym odbywające się w Kielcach Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej są jedną z dwóch najchętniej odwiedzanych imprez targowych w Polsce. Oprócz rekordowej liczby odwiedzających targi Agrotech zwiększyły także powierzchnię wystawienniczą do imponującej liczby 60 tysięcy metrów kwadratowych. W targach wzięło udział aż 700 wystawców z Polski i zagranicy. Firmy zaprezentowały setki zaawansowanych technologicznie ciągników, kombajnów i maszyn. Ekspozycja



zajęła w tym roku cały teren Targów Kielce. Wśród wielu zaproszonych Gości targi zwiedził Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi Marek Sawicki, który podczas gali wręczył nagrody wystawcom prezentującym najlepsze produkty.

Tak duża impreza targowa nie mogła się odbyć bez uczestnictwa Valtry. Na targach zaprezentowaliśmy pełną gamę naszych produktów, od małych modeli serii A aż po największy model – serię S. Nie mogło także zabraknąć nowych modeli serii T czwartej generacji. Ciągniki te zdobyły złoty Medal targów Kielce.

Od momentu prezentacji w Niemczech, nowa seria cieszy się dużą popularnością, zatem była to doskonała okazja do zaprezentowania jej szerokiej publiczności. Oprócz dobrze znanych przekładni Versu i Direct zaprezentowaliśmy nową przekładnię Active. Nowe ciągniki cieszyły się bardzo dużym zainteresowaniem.

Wszystkim odwiedzającym dziękujemy za wizytę na naszym stoisku.

Zapraszamy na kolejne wystawy, na jazdy testowe oraz pokazy polowe.

Serdecznie zapraszamy. Do zobaczenia. •

Mikko Salmio, kierownik
szkółki hokejowej Valtra-JYP
udziela wskazówek młodzieży.



GWIAZDY FIŃSKIEGO HOKEJA TRENUJĄ Z DZIEĆMI Z LOKALNYCH GOSPODARSTW

TEKST I ZDJĘCIA TOMMI PITENIUS

Miejscowe lodowisko hokejowe w Rantasalmi w Finlandii zaczyna tętnić życiem, kiedy wychodzi na nie 30 dzieci, aby zagrać z zawodowcami ze sponsorowanej przez Valtrę drużyny z Jyväskylä. Większość dzieci, zarówno chłopcy, jak i dziewczynki, w wieku między 6 a 12 lat, pochodzi z pobliskich gospodarstw.

„Dzieci są podekscytowane. Wyszły nawet na parking, żeby nas przywitać” – mówi **Mikko Salmio**, który gra na ataku w drużynie JYP oraz jest kierownikiem szkółki hokejowej Valtra-JYP. „Wspaniale trenować z tak entuzjastycznie nastawionymi dziećmiakami – przypominają się czasy, kiedy to ja byłem juniorem!”

Dzieci uważnie słuchały tego, co zawodowi hokeiści mieli im do powiedzenia i podczas treningu stosowa-

ły się do ich zaleceń.

„Dużo ćwiczeń było dokładnie takich samych jak te, które wykonuje się podczas normalnego treningu. Jednak tym razem podeszliśmy do zadania z większą powagą” – opowiada **Mikko Lappalainen**, ojciec 11-letniego **Eetu**. „Może nie nauczą się zbyt wielu nowych rzeczy w przeciągu zaledwie jednego dnia, ale z pewnością zyskają dodatkową motywację. Zapal profesjonalistów do gry jest naprawdę zaraźliwy”.

Rodzina Lappalainenów ma gospodarstwo, na które składa się 400 sztuk bydła i 150 hektarów pól uprawnych, znajdujące się dziewięć kilometrów od lodowiska. Ich flota ciągników obejmuje modele Valtra T191, N141, 6400, T130 i 565. Eetu rozpoczął naukę gry w hokeja w wieku czterech lat, a teraz trenuje trzy

razy w tygodniu z lokalną drużyną Rantasalmi. Gwiazda fińskiego hokeja **Jarkko Immonen** grał w tej samej drużynie jako junior.

„Dobrze się bawię” – przyznaje Eetu. „Ćwiczyliśmy opanowanie krążka i technikę jazdy na łyżwach. Widziałem już drużynę JYP, jak grała, więc wiedziałem, którzy zawodnicy przyjechali, żeby nas dziś trenować”.

Ci zawodnicy to Panowie **Mikko Salmio**, **Antti Jaatinen**, **Valtteri Kemiläinen**, **Henri Auvinen**, **Juuso Pulli** i **Aleksi Salonen**. Umowa sponsoringu Valtra z JYP obejmuje coroczne mecze towarzyskie między drużynami hokejowymi JYP i Valtra. Ta druga składa się z klientów i pracowników. •

Zamów produkty z kolekcji Valtra w łatwy i szybki sposób do domu. Odwiedź nasz sklep online na www.shop.valtra.com
Kolekcja Valtra jest dostępna również u autoryzowanych dealerów (asortyment dostępnych produktów może się różnić).

Zobacz całą kolekcję Valtra: www.shop.valtra.com

Valtra Collection

PRZYGOTOWANY DO LATA



12€

FRISBEE

Dysk latający. Waga 175 g. 42601090.



38€

PIŁKA NOŻNA

Piłka do gry, rozmiar 4. Ręcznie szyta skóra syntetyczna. Pompka w zestawie. 42601650.



CZAPKA DZIECIĘCA

42701408.

8€



CZAPKA

42701415.

9€



RĘCZNIK KĄPIEŁOWY

42703200.

22€



23€

KOSZULKA MĘSKA

Koszulka z gumowym nadrukiem oraz ozdobnymi szwami na ramionach. Materiał: 100 % bawełna. Dostępne rozmiary: XS-XXXL. 42703401-07.



14^{90€}

KOSZULKA DZIEWCZĘCA

Koszulka ze lśniącym nadrukiem. Wewnątrz etykieta z miejscem na imię i numer telefonu. Materiał: mieszanka bawełny i elastanu. Dostępne rozmiary: 80/86-128/134. 42604512-16.



15€

KOSZULKA CHŁOPIĘCA

Nadrukowane zdjęcie z przodu. Wewnątrz etykieta z miejscem na imię i numer telefonu. Materiał: 100 % bawełna. Dostępne rozmiary: 92/98-140/146. 42702003-08.

Zajrzyj na naszą stronę: www.valtra.pl

Modele ciągników **Valtra**



SERIA A

MODEL	MOC KM/NM
A53	50/196
A63	68/285
A73	78/310
A83 HiTech	88/325
A93 HiTech	101/370



SERIA N

MODEL	MOC KM/NM
N93 HiTech	99/430
N103 HiTech	111/465
N103.4 HiTech	121/490
N113 HiTech	130/530
N123 HiTech	143/560
N143 HiTech	160/600
N93 HiTech 5	99/430
N103 HiTech 5	111/465
N103.4 HiTech 5	121/490
N113 HiTech 5	130/530
N123 HiTech 5	143/560
N123 Versu	143/560
N143 Versu	160/600
N163 Versu	171/700
N123 Direct	143/560
N143 Direct	160/600
N163 Direct	171/700



SERIA T

MODEL	MOC KM/NM
T144 Active	170/680
T154 Active	180/740
T174e Active	190/900
T194 Active	210/870
T214 Active	230/910
T234 Active	250/1000
T144 Versu	170/680
T154 Versu	180/740
T174e Versu	190/900
T194 Versu	210/870
T214 Versu	230/910
T234 Versu	250/1000
T144 Direct	170/680
T154 Direct	180/740
T174e Direct	190/900
T194 Direct	210/870
T214 Direct	230/910

ISO 14396



SERIA S

MODEL	MOC KM/NM
S274	300/1300
S294	325/1390
S324	350/1500
S354	380/1590
S374	400/1600

**YOUR
WORKING
MACHINE**



Polub nas na Facebook.
www.facebook.com/ValtraGlobal



www.myvaltra.com



www.youtube.com/valtravideos